

# ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЛИЧНЫХ ИМЕН В ЯЗЫКАХ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОЛОГИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И АВАРСКОГО ЯЗЫКОВ)

**Гусейнова Меседу Каисовна**

аспирант, Дагестанский государственный  
университет, г. Махачкала  
ms.guseynovam@mail.ru

## FEATURES OF WORD FORMATION OF PERSONAL NAMES IN LANGUAGES OF VARIOUS TYPOLOGIES (BASED ON RUSSIAN, ENGLISH AND AVAR LANGUAGES)

**M. Huseynova**

*Summary:* The article discusses the features of the morphological word formation of simple personal names in different-structured English, Russian and Avar languages. Each of the compared languages has its own name-forming suffixes, which indicate the origin of the carriers of these names from a certain genus, family. Common to the studied linguistic cultures is the existence of parallel forms of male and female personal names. The Avar anthroponymicon differs in that parallel names in it are formed from anthroponyms borrowed from the Arabic language. In the compared linguocultures there are indifferent gender names. In quantitative terms, there are significantly more gender-neutral names in the English language than in the Russian and Avar languages.

*Keywords:* anthroponym, personal name, word formation, languages of various typologies, Avar, Russian and English.

*Аннотация:* В статье рассматриваются особенности морфологического словообразования простых личных имен в разноструктурных английском, русском и аварском языках. Каждый из сопоставляемых языков обладает собственными имяобразующими суффиксами, которые указывают на происхождение носителей этих имен из определенного рода, семьи. Общими для исследуемых лингвокультур является существование параллельных форм мужских и женских личных имен. Аварский антропонимикон отличается тем, что параллельные имена в нем образуются от антропонимов, заимствованных из арабского языка. В сопоставляемых лингвокультурах существуют поло индифферентные имена. В количественном отношении гендерно-нейтральных имен в английском языке значительно больше, чем в русском и аварском языках.

*Ключевые слова:* антропоним, личное имя, словообразование, языки различных типологий, аварский, русский и английский языки.

Антропонимическая картина мира каждого народа проходит свой собственный путь развития и становления, характеризующийся различной протяженностью во времени и историко-культурной насыщенностью. Несмотря на то, что специфика личных имен в определенной степени изучена, тем не менее, на сегодняшний день немного работ, посвященных сопоставительному изучению антропонимических систем дагестанских языков. Только даргинская антропонимическая система исследована в сопоставлении с русской и английской [3]. Антропонимическая система аварского языка в сопоставительном плане не исследована, несмотря на то, что источникам формирования и структурно-семантическим особенностям антропонимической системы аварского языка посвящено специальное исследование З.А. Шамхаловой [7]. В настоящей статье предпринята попытка определить общие и национально-специфические особенности словообразования простых личных имен в разноструктурных русском, английском и аварском языках.

Целью исследования является установление и описание морфологических особенностей словообразования

простых личных имен в английском, русском и аварском языках.

В сопоставляемых антропонимических системах простые антропонимы состоят из одной основы и делятся на непроизводные, состоящие из одного корня (рус. *Зоя, Олег, Кира*; англ. *Carl, Diana, Julia*; авар. *Абу, Мокок, Сона*) и производные, образованные на основе производных корневых слов аффиксальным способом (рус. *Ангелина, Валерий, Вероника*; англ. *Bruning, Angelina*; авар. *Абукас, Абулайс*). Простые личные имена, как производные, так и непроизводные, по частеречной принадлежности онима, от которого они образовались, являются в основном именами существительными. От других частей речи простые личные имена образуются намного реже.

Характерной особенностью сопоставляемых языков является образование личных мужских и женских имен способом онимической деривации. Наиболее продуктивные словообразовательные суффиксы, участвующие в процессе деривации английских личных имен, делятся на два типа: а) суффиксы, общие для английского и других германских языков: **-a**: *Petra* (ж.) от *Peter* (м.); **-ina(e)**:

*Angelina* (ж.) от *Angel* (м., ж.); **-inda(e)**: *Karolinda* (ж.) от *Karolina* (ж.); б) суффиксы, характерные только для английских личных имен: **-ella(e)**: *Annella* (ж.) от *Ann* (ж.), **-etta(e)**: *Annette* (ж.) от *Anna* (ж.); **-ice**: *Annice* (ж.) от *Ann* (ж.); **-een**: *Careen* (ж.) от *Carina* (ж.); **-ene**: *Norene* (ж.) от *Nora* (ж.).

В русском именнике также можно обнаружить суффиксы, общие для русского и других славянских языков. Например, «образование личных имен с помощью патронимического суффикса *-ич*, который возводится к общеславянскому исконному суффиксу *\*-itjь*» [5, с. 180].

В аварской антропонимической системе суффиксами общими для аварского и других дагестанских языков являются *-лав/лай* и *-ав/-ай*. Это подтверждают примеры использования данных суффиксов в антропонимических системах даргинского, лакского и некоторых других языках народов Дагестана: дарг. *Г1яшуралав*, *Г1яйнилав*, *Маммалай* [4, с. 196-208], лак. *Аталав*, *Парилав*, *Бахулав* [4, с. 223-237].

В сопоставляемых языках женские имена образуются суффиксальным способом от мужских личных имен: англ. *Petra* от *Peter*, рус. *Андрей* — *Андрея*, *Федор* — *Федора*; авар. *Саид* — *Саида*, *Фарид* — *Фарида*, *Амир* — *Амира*. Таким образом, в английском, русском и аварском языках ряд женских имен имеют мужские аналоги.

В русском языке обращение по отчеству используется иногда в разговорной речи вместо личного имени, когда говорящий хочет подчеркнуть особое уважение к человеку, высказать оттенок расположения, любви. Например: *Покайся, Иваныч! Тебе скидка выйдет!* (М. Булгаков) Под влиянием русского языка использование отчества вместо имени встречается и в аварском языке:

В аварском, английском и русском словообразовании личных имен можно обнаружить типологически общие черты: имяобразующие суффиксы *-лав* в аварском языке, *-ing* и *-el* в английском языке, *-ин* и *-ов* в русском языке указывают на происхождение носителей этих имен из определенного тухума (рода), семьи: *Bruning* «сын Бруна», *Антонин* «сын Антона», *Адухилав* «сын Адуха».

В русской и английской антропонимических системах широко распространены фамилии, указывающие на место, откуда родом носитель имени: *Полтавин*, *Рязанов*; *Скотт*, *Уэльс*. В аварской антропонимии также имеют место фамилии от названий места проживания: *Ц1адаса Х1амзат* «Гамзат Цадаса» (Гамзат из села Цада), *Хъах1абросольа Мах1муд* «Махмуд из Кахаб росо». (Махмуд из села Кахаб росо). Как справедливо отмечает К.Ш. Микаилов, «такой псевдоним действовал лишь за пределами родного села носителя его. Приезжая на родину, Гамзат Цадаса, например, переставал быть Цадаса, ибо в сел. Цада все его жители были Цада-са, т.е. из Цады, и здесь уже применялся другой способ номинации» [2, с. 310].

Таким образом, аффиксация является продуктивным видом морфологического способа словообразования во всех сопоставляемых языках. Новое имя образуется путем присоединения к производящей основе либо к производящему слову тех или иных словообразовательных аффиксов.

Общими для исследуемых лингвокультур является существование параллельных форм мужских и женских личных имен: англ. *Alfred* — *Alfreda*, *Andrew* — *Andrea*, *Angel* — *Angela*; рус. *Валентин* — *Валентина*, *Александр* — *Александра*, *Руслан* — *Руслана*; авар. *Саид* — *Саида*, *Амин* — *Амина*, *Адилъ* — *Адиля* и др. Как показывают приведенные примеры, в сопоставляемых языках женские имена образуются от мужских при помощи форманта *-а*. Однако, в исследуемых лингвокультурах женские имена образуются от мужских имен и с помощью других формантов: рус. *Василий* — *Василина* (*Василиса*), *Виктор* — *Виктория*, *Виталий* — *Виталина*, *Патрик* — *Патрисия*, *Степан* — *Степанида*; авар. *Аркулав* — *Аркулай*, *Багужа-лав* — *Багужилай* и др.

Следует отметить и то, что в аварском языке параллельные имена образованы от антропонимов, заимствованных из арабского языка. На наш взгляд, из параллельных аварских имен женские имена на *-а* являются более поздним явлением. Женским личным именам на *-а* в более ранний период развития аварского антропонимикона соответствовали имена на *-ат*: *Саид* — *Саидат*, *Амин* — *Аминат*. Выпадение конечного согласного в форманте *-ат* следует объяснить уподоблением арабскому произношению: в арабском языке конечный согласный пишется, но не произносится. О том, что имена на *-а* являются более поздними образованиями говорит тот факт, что они еще не зафиксированы в словарях аварских личных имен [4, с.160-195]. В количественном отношении таких имен в аварском языке немного.

Большая группа антропонимов образуется путем нулевой суффиксации усечением конечных звуков: англ. *Coor* от *Cooper*, *Bogie* от *Bogart*; русск. *Ефим* от *Евфимий*, *Игнат* от *Игнатий*; авар. *Мух1ама* от *Мух1аммад*, *Шагу* от *Шагун*, *Шайма* от *Шаймаат*.

Отличительной особенностью английского антропонимикона является то, что одно и то же имя может иметь несколько женских дубликатов. Например, мужское имя *Алекс* дает два женских дубликата — *Алексис*, *Алексия*. От мужского имени *Адам* происходят сразу два различных по правописанию имени — мужское имя *Аддисон* «сын Адама» и женское имя *Адиссон* «дочь Адама».

Как справедливо отмечает А.В. Суперанская, «начиная с глубокой древности наши «живые имена» существуют в многочисленных вариантах, и нельзя каждый такой вариант (*Наталия*, *Наталья*, *Наташа*, *Ната*, *На-*

туся, Туся) считать отдельным самостоятельным именем» [6, с. 304].

Наличие универсальных кратких форм имен свойственно только русскому и английскому именникам: *Женя* является краткой формой имен *Евгений* и *Евгения*, *Alex* является краткой формой имен *Alexander* и *Alexandra* в английском языке. Таких структур в аварском антропонимиконе нет.

В антропонимиконах народов мира все имена делятся на мужские и женские. Однако существуют имена, которыми называют только девочек или только мальчиков и так называемые поло индифферентные имена, которые свойственны как мужскому, так и женскому именнику. Например, в сопоставляемых языках гендерно-нейтральными являются имена *Amari*, *Charlie*, *Max*; *Слава*, *Валера*; *X1икмет*, *Арзу*. По данным Л.М. Гоюшовой, в начале 20 в. имена *Tracy*, *Stacy*, *Marion*, *Dana* функционировали в качестве полных имен мужчин и женщин, но затем стали считаться типично женскими вариантами имен [1, с. 94]. Таких переходных случаев в русском и аварском языках мы не обнаружили. В количественном отношении гендерно-нейтральных имен в английском языке значительно больше, чем в русском и аварском языках.

По мнению З.А. Шамхаловой, многие личные имена, заимствованные из арабского, персидского и тюркских языков, проникли в даргинскую и аварскую антропонимические системы в готовом виде, и не все подверглись фонетическим и семантическим изменениям. Следовательно, рассматриваемые производные и сложные имена в данном случае приобретают статус простых [7, с. 103]. Речь идет об именах типа *Г1ябдулла*, *Г1ябдурашид*, *Зайнутдин* и др. На наш взгляд, с этим мнением можно с большой натяжкой согласиться в отношении только антропонима *Г1ябдулла*, потому что в дагестанских языках ни имя *Г1ябд* ни оним *улла*, заимствованные из арабского языка, самостоятельно не употребляются. Что же касается других примеров, в них явно выделяется два состава: ср. *Г1ябдурашид* и *Г1ябдурах1ман*, *Зайнутдин* — *Айнутдин* и др. Поэтому такие имена вернее будет, если рассматривать их в качестве сложных имен.

Одним из важнейших элементов аварской антропонимии являются тухумные (семейно-родовые) имена.

Они образуются, как правило, от личного имени при посредстве сложного суффикса собирательной множественности *-лав* (-л (род. п.) + *-ав*) или *-ав*, которые указывают на генетическую принадлежность носителя имени: *Дада* — *Дадалав*, *Даци* — *Дацилав*, *Загра* — *Загралав*; *Ильяс* — *Ильясав*, *Иман* — *Иманав*, *Калас* — *Каласав*.

В аварском языке тухумные имена образуются суффиксальным способом не только от мужских имен, но и от женских личных имен. Для этого используются суффиксы: *-лай*: *Маргал* — *Маргалай*, *Бату* — *Батулай* и *-ай*: *Джаннат* — *Джаннатай*, *Издаг* — *Издагай*. Аффикс *-лай* присоединяется к основе, оканчивающейся на гласный, а суффикс *-ай* присоединяется к основам на согласный звук.

Теснейшая связь подавляющего большинства английских и русских личных имён с христианской традицией, а аварских личных имен с мусульманской традицией обозначена в многочисленных параллелях между личными именами сопоставляемых языков. Ср. *John* – *Иван*, *James* – *Яков*, *Joseph* – *Иосиф*, *George* – *Георгий*, *Mary* – *Мария* и *Пам1умат* — *فاطمة*, *Мух1аммад* — *مُحَمَّدٌ*.

Таким образом, антропонимы в языках различных типологий, представляя собой один из фрагментов языковой системы, подчиняются лингвистическим законам на всех её уровнях. Они участвуют и в деривационных процессах, происходящих в языках. Анализ личных имен в английском, русском и аварском языках показал, что сопоставляемые языки обладают богатым словообразовательным потенциалом. Участвуя в процессах словообразования, они выстраивают словообразовательные цепочки, в которых представлены различные деривационные модели. Каждый из сопоставляемых языков обладает собственными имяобразующими суффиксами, которые указывают на происхождение носителей этих имен из определенного рода, семьи. Общим для исследуемых языков является существование параллельных форм мужских и женских личных имен. В аварском языке параллельные мужские и женские имена образуются от имен, заимствованных из арабского языка. В английской антропонимической системе одно и то же имя может иметь несколько женских дубликатов. Гендерно-нейтральные имена свойственны всем сопоставляемым именам, однако их в английском языке значительно больше, чем в русском и аварском языках.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гоюшова Л.М. Структурные и лексико-семантические особенности систем личных имён в английском, русском и азербайджанском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Моск. гос. обл. ун-т. — М., 2017. — 22 с.
2. Микаилов К.Ш. Об аварских прозвищах // Ономастика Кавказа. — Махачкала: Дагучпедгиз, 1976. - С. 306-318.
3. Рабаданова С.М. Даргинская антропонимическая система в сопоставлении с русской и английской: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.20 / Дагестан. гос. ун-т. — Махачкала, 2000. — 170 с.



4. Сводный словарь личных имён народов Северного Кавказа — М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. — 584 с.
5. Сими́на Г.Я. История отчеств // Ономастика Поволжья. 3. — Уфа, 1973. — С. 177–182.
6. Суперанская А.В. Граждане современной России страдают из-за реформ XVII века / А.В. Суперанская // Scripta linguisticae applicatae. Проблемы прикладной лингвистики: сб. ст. — М.: Азбуковник, 2001. — С. 294–304.
7. Шамхалова З.А. Источники формирования и структурно-семантическая характеристика антропонимической системы аварского языка: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.20 / Дагестан. гос. ун-т. — Махачкала, 2010. — 180 с.

© Гусейнова Меседу Каисовна (ms.guseynovam@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Дагестанский государственный университет